

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy będziesz wypuszczał go od siebie wolnym, nie wypuścisz (go) z pustymi (rękami).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy będziesz wypuszczał ich na wolność, to nie odeślesz ich z pustymi rękami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wypuścisz go od siebie na wolność, nie wypuścisz go z pustymi rękami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy go wolno puścisz od siebie, nie puścisz go próżnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A którego wolnością darujesz, żadnym sposobem próżnym mu odejść nie dopuścisz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uwalniając go, nie pozwolisz mu odejść z pustymi rękami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wypuszczając go od siebie wolnym, nie wypuścisz go bez niczego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeżeli go odprawisz od siebie wolnym, to nie odprawisz go z pustymi rękami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przywrócisz mu wolność, nie powinien odejść od ciebie z pustymi rękami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zaś będziesz go wypuszczał na wolność od siebie, nie wypuszczaj go z pustymi rękoma.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy odeślesz go od siebie wolnym, nie odsyłaj go z pustymi rękami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж відішлеш його свободним від тебе, не відішлеш його порожним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy go puścisz od siebie wolno nie puszczaj go z niczym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdybyś odsyłał go od siebie jako człowieka wolnego, nie wolno ci go odesłać z pustymi rękami.